



Djibril Chimère Diaw

LEXIQUE WOLOF KINYARWANDA FRANÇAIS

Copyright © 2007 Djibril Chimère Diaw

WOLOF

aaye , tere
aayoo
abal , lebal
ak
ak
àll b , maayaay b
am-alal
an
ba , bàyyi , wacc
baaraam b
baax , lu baax
bala , laata
bala b , musiba m
bañ
bant b
bare
bax
bay
baykat b
bëgg
bëgg
bëgg-bëgg b
bépp , lépp , képp
bëy w
bind
borom xam-xam b
bów
bukki b
bunt b
butit b
buur b
càggan
caq b
cet g
cofeel g
coono g
daanu
dagg, dog
daje
dalal
dànkaafu
daw
daw
dee
dee
dee
déedéet
déeg b
dëfal
defar
dëgg
dëglu

KINYARWANDA

buza (ku- ; -bujije)
horahoza (gu- ; -hoje)
tira (gu- ; -tije)
na
na
shyamba (i- / ama -)
kungu (umu- /aba-)
hinda (gu - , -hinze)
reka (ku - ; - retse)
toki (uru- / i)
neza
mbere
ago (iky - / ibi-
anga (kw- ; -anze)
koni (in- / in-)
inshi (-)
bira (ku- ; - bize)
hinga (gu- ; -hinze)
hinzi (umu- / aba-)
ifuza (kw- . -ifuje)
kunda (gu- ; -kunze)
ifuzo (ik- / iby)
ose (-)
hene (i- /i-)
andika (kw- ; -anditse
hanga (umu- / aba-)
moka (ku- ; -motse)
pyisi (im- / -im-)
ugi (ur / inz)
ra (uru- / ama -)
ami (umw- / ab-
bera (kubera
nigi (uru - / in -)
suku (i-)
kundo (uru-)
naniro (ubu-)
gwa (ku- ; -guye)
kata (gu- ; -kase)
hura (gu- ; huye)
cubya (gu- ; -cubiye)
burira (ku - ; -buriye)
hunga (gu- ; -hunze)
iruka (kw- ; -irutse)
ca (gu- ; -ciye
hwera (gu- ; hwereye)
pfa (gu- ; pfuye)
oya
yaga (iki- /ibi-)
hoza (gu- ; hojeje)
ubaka (k- ; ubatse)
umwa (k- ; -umvise)
umwa (k- ; -umvise)

FRANÇAIS

interdire
bercer
prêter
avec
et
forêt
riche
gronder
laisser , cesser
doigt
bien
avant
malheur
haïr
bâton
beaucoup
bouillir
cultiver
cultivateur
désirer
aimer
désir
tout
chèvre
écrire
savant
aboyer
hyène
porte
intestin
roi
à cause de
collier
propreté
affection
fatigue
tomber
couper
rencontrer (se)
calmer
avertir ; prévenir)
fuir
courir
mourir
mourir
mourir
non
lac
consoler
construire
entendre
écouter

dëkk
 dëkk b
 dellusi , ñëwaat , ñowaat
 dem
 der b
 der b
 deret j
 dex g
 dóom b
 dóor , duma , wàkk
 door , tàmbali
 duma
 duma
 fariñ b
 fecc
 fecc
 féey
 fen , nar , kàcc
 fen , nar , kàcc
 fett g
 foon
 gaañu-gaañu
 gaaw
 garab b
 garab g
 gas
 géej g
 geen g
 gémmiñ g
 geño g , sentuur g
 gént
 gërëm , sant
 gis
 gis
 gone g , xale b
 goob , deqi , nemm , fent
 góor g
 guddi g
 gumba g , silmama s
 gumba g , silmama s
 itam , it , tamit
 jaambaare , aaytal
 jaan j
 jaay
 jàmm j , tawféex j , aafiya j
 jàng
 jàngale
 jànq b
 jant b
 jarbaat j
 jasig j
 jaxase , boole
 jeex , làpp
 jém

ba (ku- ; -baye)
 gi (umu- / imi-)
 garuka (ku - . -garutse)
 genda (ku- ; -give , genze)
 hu (uru- / imphu)
 ruhu (uru- / imphu)
 raso (ama-)
 gezi (umu- / imi-)
 vu (i-)
 kubita (gu - ; -kubise)
 banza (ku- ; -banje)
 ganza (ku - - ganje)
 tsinda (gu- ; tsinze)
 fu (i- / ama-)
 byina (ku ; - byize)
 tamba (gu- ; tambye)
 oga (kw- ; -oze)
 beshya (ku- . -beshye)
 riganya (ku - ; -riganyje)
 ambi (umw / imy)
 soma (gu- ; some)
 komere (-igi - / ibi-)
 vuba
 ti (umu - / -imi)
 ti (igi- / ibi -)
 imba (kw- ; -imbye)
 nyanja (i- / i)
 rizo (umu- / imi-)
 nwa (umu- imi-)
 eko (umu- / imy-)
 rota (ku - ; -rose)
 shima (gu- ; shimye)
 bona (ku- ; -bonye)
 finda (gu- ; -finze)
 ana (umw / ab-)
 sarura (gu- ; -saruye)
 gabo (umu- / -aba -)
 ijoro (i- / ama-)
 huma (gu- ; humye)
 pumyi (im- / im-)
 na
 twari (in- / in-)
 zoka (in- / in-)
 gura (ku - / guze)
 horo (ama-)
 soma (gu- ; some)
 igisha (kw- ; igishije)
 kobwa (umu- / aba-)
 zuba (i-)
 ishywa (umu- / aba-)
 gona (in- / in-)
 dwanga (ku- ; -dwanze)
 nanuka (ku- ; -nanutse)
 geza (ku- ; gejeje)

habiter
 ville
 revenir
 aller , s' éloigner
 peau
 peau
 sang
 rivière
 cendre(s)
 frapper
 commencer
 vaincre
 vaincre
 farine
 danser
 danser
 nager
 mentir
 mentir
 flèche
 embrasser
 blessure
 vite
 médicament
 arbre
 creuser
 mer
 queue
 bouche
 ceinture
 rêver
 remercier
 voir
 deviner
 enfant
 récolter
 homme
 nuit
 aveugle (être)
 aveugle
 aussi
 brave
 serpent
 vendre
 paix
 lire
 enseigner
 jeune fille
 soleil
 neveu
 crocodile
 mélanger
 maigrir
 essayer

jèn w , jèn w	fi (i- / ama-)	poisson
jënd , jënd	gura (ku - / guze)	acheter
jigéen j	gore (umu- / aba-)	femme
jikko j	mere (ka)	caractère
joow	gashya (ku- ; gashye)	ramer
jooy	rira (ku- ; -rize)	pleurer
juddu	vuka (ku- ; -vutse)	naître
jur	byara (ku- ; byaye)	engendrer
kakatar w	vu (uru- / im-)	caméléon
kañ	ryali	quand ?
kanam	imbere	devant
ker g , keppaar g	cucu (igi- ; / ibi)	ombre
kéwél g ,sand g,mbill m,jib w	pongo (im- / im-)	antilope
laaf m, b	baba (i- / ama	aile
laaj	baza (ku- ; -bajije)	interroger
laaj b	bazo (iki- / -ibi-)	question
laaj b	ngo	question
lal b	riri (ubu -)	lit
lay b	mé (uru-)	rosée
léebeer b	vubu (im- /im-)	hippopotame
lëg g	kwawu (uru- / in -)	lièvre
lekk	rya (ku- ; -riye)	manger
lem g	uki (ub-)	miel
lëndèm g	ijima (umw- . / imy-)	obscurité
liggéey	kora (gu- / koze)	travailler
lox	susumira (gu- ; susumiye)	trembler
lox	tigita (gu- ; -tigise)	trembler
lupp b , pooj b	bero (iki - . / ibi-)	cuisse
magal	saza (gu- ; -shaje)	vieillir
màgg	kura (gu- ; -kuze)	grandir
màggat m	saza (umu- /aba)	vieillard
man , mën , mun	basha (ku- ; / -bashije)	pouvoir
mar m	nyota (i-)	soif
marse b , ja b	soko (i- ama-)	marché
may , jox	ha (gu- ; -haye)	donner
mbaam-séf m	dogobe (in- / in-)	âne
mbaam-xuux m	gurube (in- / in-)	cochon
mbaax g	neza (i-)	bonté
mbàq g	fu (igi - / ibi-)	estomac
mèngale , yemale	gereranya (ku- ; -nyije)	comparer
metit w	babare (ubu-	douleur
miir m	sereri (i-)	vertige
moddaan m , yeew m	sato (i- /ama-)	python
mos , ñam	umwa (k- ; -umvise)	goûter
muur	orosa (kw- ; -oroshe)	couvrir
naan	nywa (ku- ; -nyoye)	boire
naan	soma (gu- ; someye)	boire
naaw	guruka (ku- / -gurutse)	voler , s' envoler
nag w	ka (in- / -in)	vache
nàmm ,daas	tyaza (gu- ; tyaje)	aiguiser
nànd , xam , gis	umwa (k- ; -umvise)	comprendre
napp	roba (ku- ; -robye)	pêcher
nappkat b , mool b	robyi (umu - / aba)	pêcheur
natt	gera- (ku- ; -geze)	mesurer

natt b	pimo (igi - / ibi -)	mesure
nax	beshya (ku- . -beshye)	tromper
nax	nyomeka (ku- ; nyometse)	tromper
ñay w	zovu (in- / in-)	éléphant
ndaje m , riiño b	nama (i- / i-)	réunion
ndof g	sazi (ibi-)	folie
ndongo l , eleew b	igishwa (umw- / ab-)	élève
ndox m	zi (ama-)	eau
nëbb	hisha (gu - ; hishe)	cacher
néew b	tumbi (in- / in-)	cadavre
nelaw	hwekera (gu- ; hwekereye)	s' endormir
nen b	gi (i- / ama-)	œuf
ngelaw l	yaga (umu- / imi-)	vent
ngir, ndax	kugirango	afin que
niir w	hu (igi- / ibi-)	nuages
niru	sa (gu - , -shushe)	ressembler
ñit k , nit k	ntu (umu- / aba-)	homme (être humain)
njeexital l , mujj g	runduro (i- / ama-)	fin
njèg l	guzi (iki- / ibi-)	prix
njël g , fajar j	seso (umu- / imi-)	aube
nopp b	twi (ugu - / ama -)	oreilles
noppalu	hwema (gu- ; hwemye)	se reposer
noppi	ceceka (gu- ; - cecetse)	se taire
ñoral	neka (ku- ; -netse)	mûrir
noyyi	humeka (gu- ; -humetse)	respirer
nuyu	ramutsa (ku - ; -ramukije)	saluer
onk , binni	niha (ku- ; -nishiye)	gémir
oom b	vi (i- / ama-)	genou
pax m	toboro (in- / in-)	trou
per b	saro (i- / ama -)	perle
përëg m	boko (uku- ama)	bras
petax , pitax m	numa (i- / i-)	pigeon
ragal	tinya (gu- ; -tinye)	craindre
ratt	kama (gu - ; -kamye)	traire
rëbb b	hizi (umu / aba)	chasseur
ree , reetaan	seka (gu- ; setse)	rire
reen b , w	zi (umu- / imi-)	racine
réew m	hugu (igi- / ibi-)	pays
res w	ijima (umw- . / imy-)	foie
rey	ica (kw- ; -ishe)	tuer
saaw m	nyogote (iki- / ibi -)	porc-épic
sàcc	iba (kw- ; -ibye)	voler , dérober
safara s , w	riro (umu- / imi-)	feu
saxaar s	otsi (umw / imy-)	fumée
seddaay b	fuke (ubu -)	fraîcheur
seet , xool	reba (ku- ; -rebye)	regarder
séq g	sake (i- / ama -)	coq
simmi , summi	ambura (kw- ; - ambuya)	déshabiller
solu	ambara (kw- ; ambaye)	s' habiller
soon , tàyyi	ruha (ku - ; -rushye)	fatigué
sotti	suka (gu- ; sutse)	verser
suuf s	senyi (umu- / imi-)	sable
tàkk	aka (kw- ; atse)	allumer (s') (feu , lampe)
tàmmeel b	menyere (aka -)	habitude

tàngaay b
 tànk b
 tànk b
 taw b
 tawat , feebar , wopp
 tayal
 téere b
 tëgg b
 tëstën m
 tiitaange j
 tiital
 tilimal
 till g
 togg
 toj
 tontu , àddu , uyu , wuyu
 tonu b , bonofiis b
 toog
 tool b
 toor-toor b
 tooyal
 tund w
 tuumaal, jiiñ
 tuuti
 waaw
 waaye
 wàcc
 wax
 waxtaan
 weer w
 weg , ormal
 wèñ w
 wex
 won
 wonn
 woy
 wut
 xaj b
 xala g , mbaagaan m
 xam
 xar m
 xarit b
 xaritoo g
 xat
 xeej b
 xef w
 xiif
 xob w ,
 xol b
 Yalla
 yàq
 yéeg
 yërmande
 yërmande

shyuhe (ubu-)
 guru (uku- / ama-)
 renge (iki- / ibi -)
 mvula (i-)
 rwara (ku- ; - rwaje)
 nebwa (ku- ; -nebwe)
 tabo (igi / ibi-)
 cuzi (umu- / aba -)
 tsinsino (-igi - / ibi -)
 oba (ubw)
 kanga (gu- ; -kanze)
 anduza (kw- ; -anduje)
 bwebwe (im- / im-)
 teka (gu- ; -tetse)
 mena (ku - ; mennye)
 subiza (gu- ; shubije)
 unguko (urw-)
 icara (kw- ; -icaye)
 mulima (umu- / imi-)
 rabo (uru - / -in)
 vika (ku- , -vitse)
 sozi (umu - / imi-)
 rega (ku- ; -reze)
 ke (-)
 yee !
 aliko
 manuka (ku- ; -nitse)
 gamba (ku- . -gambye)
 ganira (ku - ; - ganiriye)
 ezi (ukw- / am-)
 ubaha (k- ; - ubashye)
 sazi (i- ama-)
 rura (ku- ; -ruze)
 ereka (kw- ; -eretse)
 mira (ku- ; -mize)
 ririmba (ku- ; ririmbye)
 shaka (gu- ; -shatse)
 bwa (im- / im-)
 heto (umu- / imi -)
 menya (ku- ; -menye)
 tama (in- / in-)
 kunzi (umu- / aba-)
 sabana (uru-)
 aga (kw- , aze)
 cumu (i- / ama-)
 gohe (in- / in-)
 sonza (gu- ; shonje)
 babi (iki- / ibi-)
 tima (umu- imi-)
 mana (i- / i-)
 senya (gu- ; shenye)
 terera (gu- ; -tereye)
 babazi (im-)
 puhwe (im- / imp-)

chaleur
 jambe
 pied
 pluie
 malade (être)
 paresseux (être)
 livre
 forgeron
 talon
 peur
 effrayer
 salir
 chacal
 faire la cuisine
 briser
 répondre
 bénéfice
 s' asseoir
 champ
 fleur
 tremper
 colline
 accuser
 peu
 oui
 mais
 descendre
 parler
 causer , s' entretenir
 lune
 respecter
 mouche
 amer (être)
 montrer
 avaler
 chanter
 chercher
 chien
 arc
 connaître
 mouton
 ami
 amitié
 étroit (être)
 lance
 cils
 avoir faim
 feuille (arbre)
 cœur
 Dieu
 détruire
 monter
 pitié
 pitié

yewwu	icura (kw- ; -icuye)	se réveiller
yewwu	kanguka (gu- ; kangutse)	se réveiller
yoo b	bu (umu- / imi-)	moustique
yoön w	barabara (i- / ama-)	route
yoön w	handá (umu- / imi-)	route
yoön w	ira (inz- / inz)	chemin
yoön w	zira (in- /in-)	chemin
yóor g	onko (ubw-)	cerveau
yuuxu	sakuza (gu- ; -shakuje)	crier